

花王子

The Flower Prince



IWASAKI, Nagi

岩崎ナギ

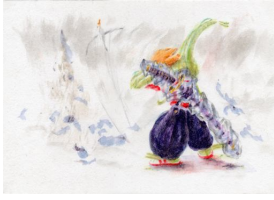
+1+



花王子ベルファストは
凍てついた雪野原で、
目を覚ました。

Once upon a time
in the frozen land of snow,
Belfast, the flower prince
had woken up from his deep sleep.

+2+



雪野原は花一輪とて咲かず、
叩く風が吹き渡るばかり。

背中には凍り付いた剣が一本。

「春はどこだろう？」

There was not a flower in this snowy land.

There was nothing, but the strong wind gust that went on and on.

The prince wandered the vast land,
with only a sword frozen from the cold, hanging on his back.

"Where will I find spring?"

+3+



王子は仕方なく当てもなく、
ただトボトボと歩き出した。

He wandered and wandered.

There was neither guidance nor a destination.

+4+



あっ雪だるまの
ユッキーが、
もっさり横切った。

“Hey, who’s that over there?” The prince spotted someone familiar.
It was Yukki the snowman, treading heavily across the prince’s sight.

+5+



「春はどこですか？」
「おまえは花だろう？
ただ太陽に向かって歩けば良いんだよ。

でも雪野原はとてもキケンだ、
ひとつ一緒に歩いてやろうじゃないか。」
「ありがとう！」

"Hi there, where do you think I will find spring?" the prince asked.
“You’re a flower aren’t you? Walk towards the sun and you’ll find it”
The snowman replied.
“But the snowy land is too dangerous to get across,
I will help you. I’m Yukki by the way” he added.
“Thank you Yukki!” a smile dashed across prince’s face.

+6+



二人は太陽に向かって歩き出した。

一歩一歩がズブズブ沈み、
進んでんだか退いてんだか、
わからないほどだった。

The two started journey towards the sun.
The uneven ground swallowed their feet with each step they took.
Were they moving forward, or were they being turned back?
No one had a clue.

+7+



ところがドコからだったか、
急に楽に歩けるようになった。

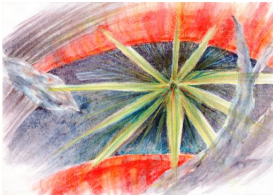
After countless miles of walk, the road had finally grown steadier for the two.

「でもユッキー何だか少しやせてない？」
「気のせいだ、ドンドン歩こう。」

"Say Yukki, have you shaped up from the walk?" the prince wondered.

"Not at all prince, now let us keep moving" the snowman answered.

+8+



そのとき林の中で何かが動いた！

「何かいるぞ？」

「目が光った！」

All of a sudden, something in the woods had moved.

“Look over there!” Yukki pointed towards the woods.

“It’s blinking!” Prince Belfast responded in surprise.

+9+



「氷ロボ・メロン・かきごおり！
氷が溶けるから、
春にはさせないぞ、
ココを通すもんか！」

「それは困るよ！」

「何としても通るぞ。」

“Grrr! I am the Melon Slushy Robot!” the mysterious creature exclaimed.

“I refuse to let you pass, for I will melt if spring shall come!” continued the robot.

“But I must go!” Belfast countered.

“You can’t stop us!” shouted Yukki as he jumped onto the robot.

+10+



「ユッキーが戦ってくれてる。

何とかしたい！

でも、剣が、剣が、

凍てついてて抜けな・・・、

いや抜けるぞ！

どういうワケだ？

抜ける！」

“I’ve got to help my dear friend!” the prince thought,

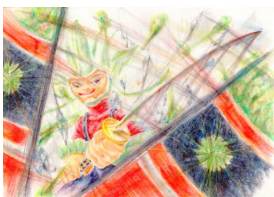
but he imagined the sword was still frozen from the cold.

“Hm!?” he suddenly realized

“The ice on the sword is gone. Spring must be near!”

Belfast called out as he finally drew the sword.

+11+



「でりやあああつあ！」

まっふたつ

“Haaaah! Take this!” The prince struck the robot with his blade.
Just like that, the slushy robot broke in half.

+12+



「良くやったな。」

「あれ？」

ユッキーあきらかに細いじゃないか？」

"Well done prince!" Yukki said in relief.
The prince was not all happy,
"No! Yukki you have gotten so small!" he cried.

「もう春なんだから俺は溶けるんだよ。」

“We made it to spring, it’s time for me to return to the soil” the snowman explained.

「太陽に向かって歩くってのは、
そういうことだろう？」

“Both of us knew this was coming prince, when we began the journey, remember?”

+13+



「待つてユッキー、
咲くまで溶けないで！」

"But wait Yukki, you must hang on until I bloom!"

「溶ける前に
気付かなきゃ駄目さ、

"I wanted to show you prince, the importance of not giving in."

でも俺に後悔はない。
溶けるまで、
歩き抜くってことが、
生き抜くって、
ことだろう？」

"There is no regret in me. I dedicated every second striving for my belief,
and destiny seems to have favored us, prince. This is the sole meaning of life"

「俺はお前を、
咲かせたかったのさ。」

"And here I am, to make your dream come true with my last strength."

+14+



「俺はお前を咲かせる最初の水になる。」

"Let me be the first drop of water for you, prince Belfast."

+15+



水になったユッキーの夢は、
咲きほこる花王子。

With his dear friend Yukki's courage and help,
Belfast had finally bloomed into a proud flower prince.

春の光は全てを、
音もなく照らし出した。

And there was the first warmth of spring.
Gently, and quietly, the new season bestowed new life to this land,
the very land that flower prince, Belfast bloomed to.

+FIN+

